

Министерство культуры
Республики Крым

Государственное бюджетное учреждение культуры
Республики Крым
«Республиканская крымскотатарская
библиотека им. И. Гаспринского»
Методический отдел

***СИМВОЛИКА
КРЫМСКОТАТАРСКОГО
НАРОДА***

Методическое пособие

Симферополь, 2016 г.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	4
Краткая история крымскотатарского флага	5
Стандарты крымскотатарского флага.....	6
Тамга – символ династии Гераев.....	7
Стихотворения о флаге на крымскотатарском языке.....	8
Гимн крымскотатарского народа: текст, перевод.....	10
Номан Челебиджихан.....	11
Рекомендации в проведении мероприятий.....	12
Список использованных источников.....	13
Интернет источники.....	15

Составитель Сеитмететова Э.М.

Редактор Аблаева А.Р.

Консультант Беялова Д.Д.

Ответственный за выпуск Кадырова Л.З.

*Мой флаг, как небо голубое,
Он символ мира и добра!
На нем нет краски цвета крови,
И золотом красуется тамга...*



ВВЕДЕНИЕ

Ежегодно в Крыму 26-го июня отмечается День крымскотатарского национального флага.

В энциклопедии читаем: «Национальный флаг – это один из основных символов нации, представляющий собой одноцветное или многоцветное полотнище».

Крымскотатарский флаг – это голубое полотнище с эмблемой «тарак-тамга» в верхнем левом углу.

Голубой стяг с золотой тамгой в углу давно стал одним из хорошо узнаваемых символов Крыма и крымских татар. Эти знамена развеваются не только на полуострове, но и далеко за его пределами

Встает вопрос – каковы же символика и значение этого флага? Зачастую считают, что голубое знамя с золотой тамгой – это государственный флаг Крымского Ханства. Ход подобных рассуждений несложно понять. Известно, что в прошлом крымские татары имели своё государство, а голубой флаг мог быть символом былой державы. Так ли это на самом деле?

Данный методический материал поможет найти ответ на вопрос, какова история символа, которые сами крымские татары называют «кок байракъ» – «голубое знамя», и что означает золотая «таракъ тамгъа», которая украшает флаг. А также можно почерпнуть информацию о гимне крымских татар, авторе слов этого произведения.

При составлении пособия использованы материалы документального фильма Олексы Гайворонского «Флаг, отражающий небо», а также материалы информационно-библиографического отдела «РКБ им. И. Гаспринского».

Пособие адресовано библиотекарям, организаторам массовых мероприятий, преподавателям школ и широкого круга читателей.

Краткая история крымскотатарского флага

Как отмечают исследователи, в исторических источниках ханских времен порой встречаются упоминания о крымских флагах. Известно, что ханскую ставку постоянно сопровождало несколько знамен. Самое главное из них – красное с вышитыми золотом арабскими надписями – с величайшим почетом хранилось в ханском походном шатре. А среди остальных флагов были черный, белый с зелеными концами и два темно-красных с желтой и с белой каймой.

Можно предположить, что чёрное и белое знамя служили религиозными символами священной войны. Темно-красные с разноцветными краями, не исключено, были флагами крупных подразделений армии, исторические документы подтверждают, что подобные боевые знамена вручались ханским военачальникам.

Расшитое золотыми буквами красное знамя в Ханском шатре, предположительно, могло попасть в Крым из Турции. При Османском дворе с 16 века как великую святыню хранили т.н. «санджакъ-и шериф» – красно-зеленый флаг с вышитыми религиозными текстами и именами сподвижников пророка. Султан бережно хранил «санджакъ-и шериф» во дворце, выставлял его только в дни больших торжеств.

Подобное священное знамя несомненно имели и крымские ханы. Ведь при церемонии восхождения на престол каждого нового крымского правителя турецкий Султан помимо драгоценных и почетных даров вручал ему также и знамя. Не исключено, что таким подарком от султана мог быть тот красный флаг, который крымский хан всегда держал при себе в походе. В целом, цвет знамен, с которыми выходили на войну крымские и турецкие правители, был весьма схож. Ведь султанов в бою тоже сопровождали белые, зеленые, красные, желтые, бело-зеленые и красно-желтые флаги.

Так каким же был государственный флаг крымского ханства?

На Востоке различного рода флаги использовались еще с очень давних времен – это были личные знамена правителей, должностных лиц, воинских подразделений, и даже ремесленных цехов. Но вот понятие единого государственного флага, который бы символизировал собою всю страну, возникло в западной Европе в сравнительно поздний период. Даже в Османской империи государственный флаг в современном понимании был введен лишь к

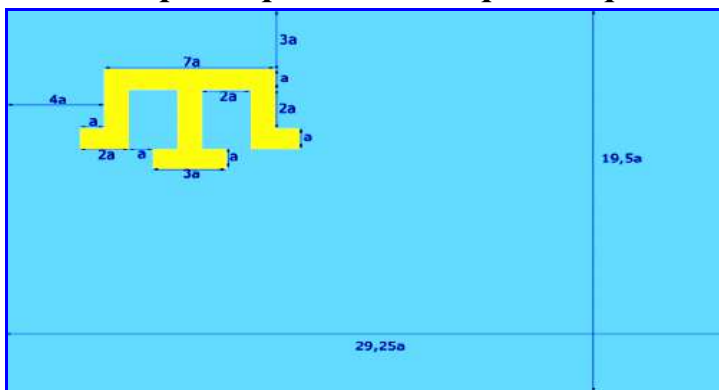
середине 19 в., а Крымское ханство попросту не успело дожить до тех времен, когда обычай иметь государственный флаг стал обязательным для каждой страны в мире.

В 1917 г. на всенародном собрании крымских татар – Курултае – встал вопрос об утверждении общенациональной символики, которой до того просто не существовало. Поэтому, Курултаю требовался настоящий общенациональный символ – народное знамя, которое символизировало бы собою не государство, не правительство, а всю крымскотатарскую нацию. В качестве такого знамени Курултаем было утверждено простое голубое полотнище.

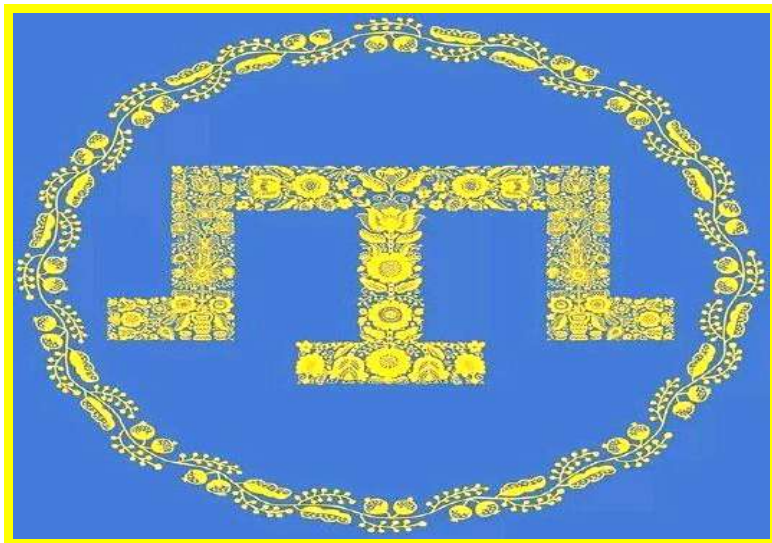
Как отмечает крымскотатарский ученый Осман Акчокраклы, голубой цвет вошел в национальную символику Крыма лишь сравнительно недавно. Это было связано с возникновением и распространением на рубеже XIX – XX столетий идей пантюркизма, т.е. движения за единство тюркских народов. Приверженцы идей толковали голубой цвет как символ древнего общетюркского наследия, как цвет неба, культ которого у древних тюрков был настолько значим, что они даже называли себя «кок тюрками», что можно перевести и как «голубые», и как «небесные». Сегодня голубой цвет присутствует в национальных и государственных флагах различных тюркских народов.

Важно, что подчеркнув свою общность с родственными народностями, крымские татары отразили в своем флаге и собственную самобытность. Об этом свидетельствует присутствие на флаге тамги – древнего родового знака ханской правящей фамилии Гераев.

Стандарты крымскотатарского флага



Тамга – символ династии Гераев



В отличие от ханского знамени тамга широко представлена в исторических материалах. Ее можно видеть на крымских печатях, монетах и даже на стенах построек ханского времени в Бахчисарае. Крымские Гераи не были первыми, кто использовал трезубую тамгу. Однако свою окончательную форму этот знак обрел лишь при Гераях и закрепился как их родовой символ.

Как и ханские боевые знамена, тамга являлась не государственным символом, а лишь родовым знаком правящей династии. Помимо тамги Гераев, в Крыму существовало множество других. Так, например, свою тамгу имел каждый из знатных крымских родов, а в степной части полуострова даже каждое более или менее крупное семейство.

Таких тамг были сотни, если не тысячи. Конечно, они не чеканились на монетах, их использовали в быту для клеймения лошадей, скота. А иногда родовую тамгу высекали и на надгробных памятниках.

Во время Курултая 1917 года ханская тамга получила новое значение. Из семейного династического знака она превратилась в

общенародный символ и заняла свое место на новом флаге, олицетворяя на нем историческую связь прошлого с настоящим.

Предпринималось немало попыток пояснить значение ханской тамги. В ней видели и весы справедливости ханского суда, и символ единства трех знатных родов Крыма. Однако история подобных изображений уходит так глубоко в прошлое, что правильным будет признать, что точное значение тризубого символа позабыто многие сотни лет назад, еще задолго до возникновения Крымского ханства.

В следующий раз всенародно избранный Курултай собрался в Крыму лишь в 1991 году. На его заседании голубой флаг вновь был утвержден в качестве национального символа. С этих пор над Крымом, в дни народных праздников и траура расцветают сотни голубых знамен с жёлтой ханской тамгой. Люди, поднимая флаг, схожий с безоблачным небом, выражают свое желание жить на своей земле под мирным небом.

Байракъ

Анеминъ гозь алдында,
Дедеминъ масалында,
Бабамынъ хаялында
Яшадынъ, гузель Къырым

Балам, бу байракъ сенинъ,
Балам, бу топракъ сенинъ,
Балам, гузель Къырым сенинъки
Унутма яврум, асла унутма.

Багъчасарай руямда,
Ялта ички дюнъямда,
Эфендикой эр анъда
Яшадынъ, гузель Къырым

Ватан къокъусы башкъа,
Ватаннынъ кокую башкъа,
Мен оны хатырласам
Гозьлерим тола яшкъа.

Анеминъ гозь алдында,
Дедеминъ масалында,
Бабамынъ хаялында
Яшадынъ, гузель Къырым.

Ахмет Ихсан Къырымлы

Миллий байракъ

Дюльбер алтын тамгъалы
Миллетимнинъ тимсали,
Ватанымнынъ кемалы –
Бизим миллий кок байракъ!

Юксеклерге тикленсин,
Шувултысы динъленсин,
Душман исе инълесин
Сени корип, кок байракъ!

Кок-семагъа котерильсин,
Къавий этип пекитильсин,
Эбедиен ельпиресин
Бизим миллий кок байракъ!...

Абилькерим Велиля

Байрагъым

Аджувсыз олды заман, танымай кимсени,
Эр шейни алды явур, алалмай тек сени.
Азат Къырым юртуны корем мен тамгъанъда,
Халкъымнынъ кечмишини кяде бир аныгъанда.

Керекмей, керекмей, манъа башкъа байракълар,
Эписи менимки дегиль, менден узакълар.
Бир риджам, ниязым, истегим бар Танърыдан,
Юртумыз, байрагъымыз джанлансын яныгъдан.

Байрагъым – ай ярыгъым, сенсиз мен эсирим,
Элимден тюшсень бир кунь, аф этмез несилим.
Татарлыкъ дегенде сен акълыма келесинъ,
Байрагъын севмегенге мен айтам делисинъ.

Буюк халкъ, буюк миллет, кок байракъ саиби,
Байрагъынъ ичюн яша, бунынъ ёкъ айыбы.
«Бал тамчыдан джыйылыр», джыйыл сен Ватанда,
Янъы девлет къургъанынъ корейим тамгъанъда.

Сейран Сулейман

2003 с. декабрь 18 – 2004 с. январь 3

День крымскотатарского флага

Сегодня день торжественно прекрасен,
Крымских татар согреты им мечты.
Мы рождены в Крыму, и путь наш ясен:
Под Флагом предков будем живы мы!

Тамга золотая душу озаряет,
Небесный свет надеждою блестит:
В родном Крыму день новый наступает,
Отступит ночь, рассвет, и жизнь кипит.

Немало бед и трудных испытаний,
Народ прошел и гордый вид хранит.
Миллий байракъ парит над облаками,
И Чатыр-даг в лучах его горит.

Волна морская, горная вершина,
В степи ветра, в лесной тиши родник,
С тобой споют слова родного гимна,
Сегодня день торжественно велик.

Пусть в этот день луч солнечный сияет,
Пусть небосвод свободы дарит свет.
Пусть наш народ под Флагом расцветает,
Пусть золотой в Крыму взойдет рассвет!

Сейдамет Мустафаев

Гимн крымскотатарского народа

В качестве гимна крымскотатарского народа 30 июня 1991 Курултаем была утверждена песня *Ант эткенмен (Я поклялся)*. Автор слов Номан Челебиджихан, музыка народная. Изначально стихотворение было написано Н. Челебиджиханом на его родном степном диалекте с отдельными элементами старого литературного крымскотатарского языка. Сейчас же используется вариант, немного подкорректированный с целью приближения языка к современному литературному стандарту.

АНТ ЭТКЕНМЕН

Ант эткенмен, миллетимнинъ ярасыны сармагъа,
Насыл олсун бу заваллы къардашларым чюрюсин?
Онлар ичюн окюнмесем, къайгъырмасам, яшасам,
Юрегимде къара къанлар къайнамасын, къурусун!

Ант эткенмен, шу къарангъы юрткъа шавле сепмеге,
Насыл олсун эки къардаш бир-бирини коръмесин?
Буны корип бувсанмасам, мугъаймасам, янмасам,
Козьлеримден акъкъан яшлар дерья-денъиз къан олсун!

Ант эткенмен, сёз бергенмен миллет ичюн ольмеге,
Билип, корип миллетимнинъ козь яшыны сильмеге.
Бильмей, корьмей бинъ яшасам, Къурултайлы хан олсам,
Кене бир кунъ мезарджылар келир мени коммеге.

Я поклялся

Я поклялся, я дал слово за народ свой умереть!
Что мне смерть, коль не сумею его слёзы утереть.
Что мне жизнь... ведь будь я ханом, проживи хоть тыщу лет,
День придёт и пред могилой всё равно держать ответ.
Я поклялся светом ясным тьму прогнать с моей земли,
Сколько можно, чтоб друг друга братья видеть не могли?
Если ж я, поклявшись светом – и не вспыхну, не сгорю,
Реки слёз пусть станут морем, превратившись в кровь мою.
Я поклялся пред народом его горе остудить,
Сколько можно гнить живыми и под вечным тленом жить?
Если ж я смогу спокойно эту боль перенести,
Пусть застынет чёрной кровью сердце у меня в груди.

Перевод на русский язык Лили Буджуровой.

НОМАН ЧЕЛЕБИДЖИХАН

(1885 – 23.02.2018)



Крымскотатарский политик и общественный деятель, первый председатель правительства Крымской Народной Республики, организатор I Курултая крымскотатарского народа, первый муфтий мусульман Крыма, Литвы, Польши, Белоруссии.

Н. Челебиджихан – талантливый поэт. Его поэзия и рассказ «Къарылгъачлар дуасы» составляют золотой фонд крымскотатарской литературы.

23 февраля 1918г. Номан Челебиджихан зверски убит большевиками в г. Севастополь, тело выброшено в Чёрное море.

Ко Дню крымскотатарского национального флага в библиотеке рекомендуем провести следующие мероприятия:

I. Организовать книжную выставку **«Флаг, как безоблачное небо»**.

Предлагаем использовать источники, указанные в списке источников.

II. Организовать просмотр документального фильма Олексы Гайворонского «Флаг, отражающий небо».

III. После просмотра фильма среди участников мероприятия провести мини-викторину на тему «**Символика крымских татар**».

1. Какого цвета крымскотатарский флаг? (голубого)
2. Как называется символ на флаге? (тамга)
3. Где на флаге располагается тамга? (в верхнем левом углу)
4. Где можно встретить «тарак-тамга»? (на древних крымских монетах, старинных зданиях, надгробных памятниках)
5. Назовите имя крымскотатарского ученого, который в начале 20 века исследовал древние тюркские «тамги» (Осман Акчокраклы)
6. Как на крымскотатарский язык переводится слово флаг? (байракъ)
7. Что такое «санджакъ»? (то же, что и байракъ – флаг)
8. Когда голубой стяг впервые принят как национальный символ крымскотатарского народа? (в 1917 году на Курултае – национальном собрании крымских татар)
9. В каком году голубой флаг с золотой тамгой определен как символ крымских татар? (в 1991 году)
10. Кто автор слов крымскотатарского национального гимна? (Номан Челебиджихан)

IV. Организовать выставку рисунков «**Я рисую свой флаг**».

V. Организовать конкурс чтецов стихотворений о крымскотатарском флаге, о Крыме, о крымскотатарском языке «**Мой флаг, как небо голубое**».

Список рекомендованных источников

1.[...О символике крымских татар: «Tatar Tamga»; его размеры, расположение на знамени] // Emel. – 1991. – № 185. – (на обложке).

2.«Къырымтатар халкънынъ миллий байрагъы ве миллий гимны» акъкъында = О «нац. флаге и нац. гимне крымскотатарского народа: Постановление Курултая крым.тат. народа. 30.06.1991 г. // Достлукъ. – 1991. – Июль 12. См. также: // Авдет. – 1991. – 11 июля. – С. 2. // Ватан. – 1991. – № 8. – С. 5–6.

3.Абдула Г. Национальный символ крымского ханства: [герб, флаг, тамга] / Г. Абдула // Qasevet. – 2010. – № 36. – С. 6–9: фото.цв.

4.Айны // Акъчокъракълы О. Эсерлер топламы / О. Акъчокъракълы . – Акъмесджит: Таврия, 2006. – С. 83–87.

5.Акъчокъракълы О. Къырымда байракъ меселеси / О. Акъчокъракълы // Къырым меджмуасы. – 1918. – № 6. – С. 109, 112–114.

6.Али Ш. Бизим байракъ!: [шиир] / Ш. Али // Ана тили оджаларына. – 2012. – № 3. – С. 28.

7.Бекторе Я. Къырым байрагъы: [Къырымтатарларнынъ байракълары ве тамганынъ темсили ве онынъ манасы (изаатлар); "Къырым" меджмуасындан алынган макъале (1992)] / Я. Бекторе // Къырым. – 1993. – Янв. 30. – С. 2. День крымскотатарского флага: [фоторепортаж с праздника] // Авдет. – 2013. – 1 июля. – С. 7.

8.Велиля А. Миллий байракъ: шиир / А. Велиля // Къырым. – 2010. – Июль 10. – С. 1.

9.Велиляев А. Ельпиреген кок байракъны къолда къавий тутармыз: [шиир] / А. Велиляев // Къырым. – 2002. – Нояб. 8. – С. 2.

10. Къырымлы А. И. Байракъ: шиир / А. И. Къырымлы // Янъы дюнъя. – 2009. – Майыс 16. – С. 4.

11. Къырытататар байрагъында тамганынъ колеми ве онынъ размерлери // Birlilik. – 2006. – № 18. – С. 139.

12. Ойсункойлю С. Кок байракъ ельпиресин!: [шиирлер] / С. Ойсункойлю // Qıym. – 2014. – Март 1. – С. 2.

13. Постановление Курултая крымскотатарского народа: Об официальных символах крымскотатарского народа – национальном флаге, гербе и гимне крымскотатарского народа // Авдет. – 2012. – 23 июля. – С. 3.

14. Почему тамга является нашим символом? // Авдет. – 2013. – 19 авг. – С. 8.
15. Сеитвелиша. Определиться с символикой: [точка зрения на определение символики крымских татар] // Арекет. – 2003. – 11 апр. – С. 7.
16. Чайлакь Р. Миллий байракъ: [шиир] / Р. Чайлакь // Qırım. – 2012. – Июль 7. – С. 1.

Интернет источники

1. Гайворонский О. «Флаг, отражающий небо»: документальный фильм, посвященный дню крымско-татарского флага. История происхождения крымскотатарского флага. // <https://www.youtube.com/watch?v=WIRxIU3VxUM>
Дата обращения 21.06.2016.

2. Символика крымских татар. Флаг. Рекомендательный список/ азырлагъан З. Ислямова, муаррир Д. Беялова, месуль муаррир Л. Кадырова // <http://gasprinskylibrary.ru/simvolika-krymskikh-tatar-flag-rekomendatelnuyi-spisok.html>. Дата обращения 19.06.2016.

3. Калкай Т. Флаг крымскотатарского народа имеет древнюю историю // <http://qha.com.ua/ru/obschestvo/flag-krimskotatarskogo-naroda-imeet-drevnyuyu-istoriyu/161073/> Дата обращения 20.06.2016.

295011, Республика Крым,
г. Симферополь, ул. Самокиша, 8
Тел/факс: + 7 (3652) 249-560
e-mail: mail@gasprinskiylibrary.ru
<http://gasprinskiylibrary.ru/>